

## Spanish Propers

### The Assumption of the Blessed Virgin Mary: Day, August 14 | La Asunción de la Santísima Virgen María: Misa Vespertina de la Vigilia, 14 de agosto

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 44, 13. 15. 16 et 2

Vultum tuum \* deprecabúntur omnes dívites plebis: adducéntur regi  
virgins post eam: próxímae eius adducéntur biti in laetítia et exsultatióne.  
T.P. Allelúia, allelúia. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego  
ópera mea regi.

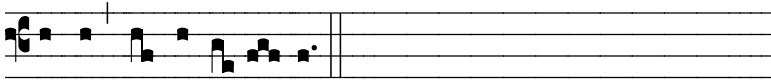
*All the rich among the people will implore your countenance. Virgins will be brought to  
the king in her retinue: her companions will be taken to you in gladness and rejoicing.*

*Vs. My heart overflows with a goodly theme; I address my works to the king.*

i

II

**B** IEN-aventu- ra- da \* e- res Ma- rí- a, porque hoy  
fuiste e-leva- da sobre los coros de los án- gels y,  
juntamen- te con Cris- to, has alcanzado el tri-un- fo  
eter- no. Sal. Lleno me siento de pa- labras bellas, re- ci- taré

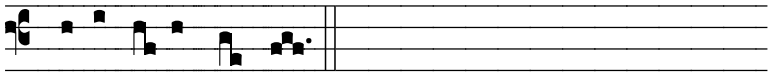


al rey, yo, mi po- e- ma:

II



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén.

*English Antiphon (Missal):*

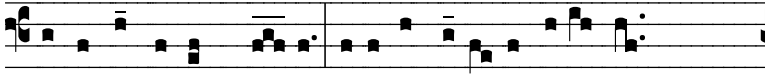
*Glorious things are spoken of you, O Mary, who today were exalted above the choirs of Angels into eternal triumph with Christ.*

ii

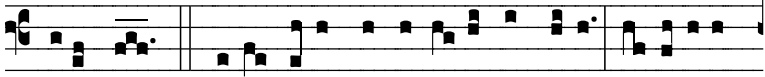
II



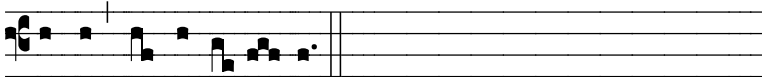
fuiste e-le-va- da sobre los coros de los án-geles y,



juntamen-te con Cris- to, has alcanzado el tri-un-fo



eter-no. Sal. Lleno me siento de pa- labras bellas, re- ci-taré

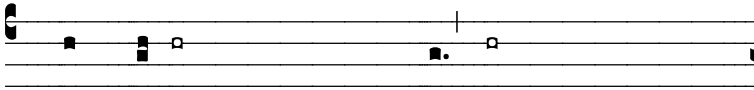


al rey, yo, mi po- e- ma:

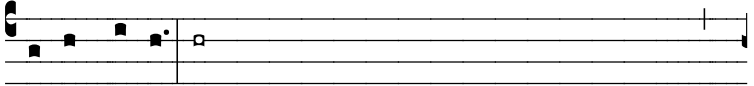
## Salmo Responsorial

IV

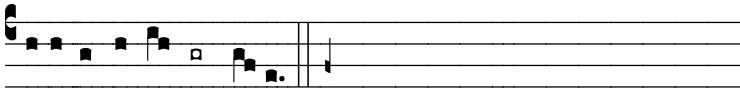
Salmo 131, 6-7. 9-10. 13-14



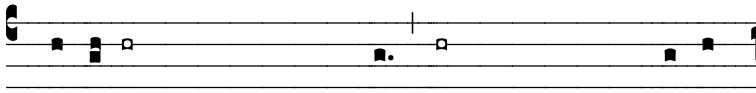
1. *Que se ba-llaba* en Efrata nos dijeron; de Jaar en los campos la



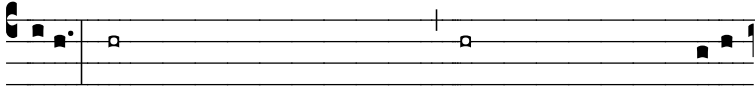
encontramos. Entremos en la tienda del Señor *y* a sus pies, ado-



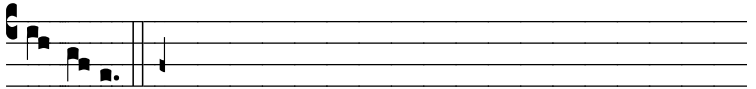
adorémoslo, postrados. **R̄.**



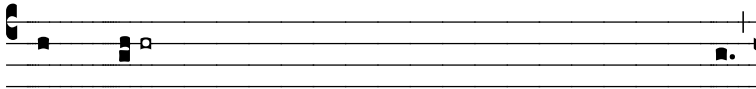
2. *Tus sa-cerdotes vístanse de gala; tus fieles, jubilosos, lancen*



gritos. Por amor a David, tu servidor, no apartes la mirada de tu



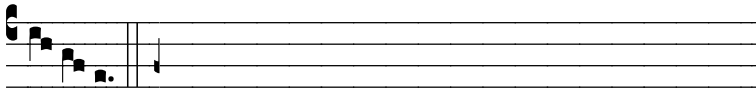
ungi-do. *R̄*



3. *Es-to es* así, porque el Señor ha elegido a Sión como morada:



“Aquí está mi reposo para siempre; porque *así me* agradó, será



mi ca-sa”. *R̄*

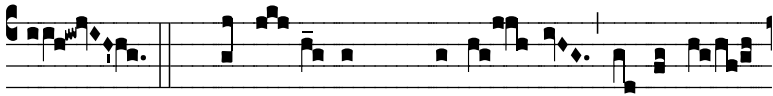
## Aclamación antes del Evangelio

VIII

Lc 11, 28



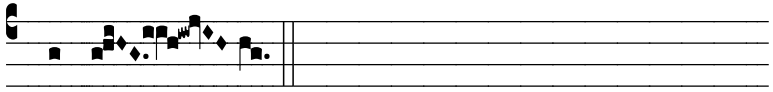
**A** - le- lu- ya,



¶ Dicho- sos los *que* escu- chan la pa- la-



bra de Dios y la ponen en prác- ti-ca, di-



ce el Se- ñor.

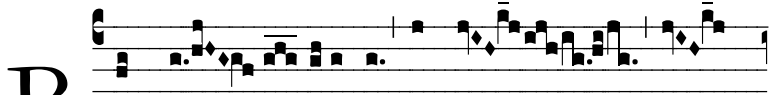
## Ofertorio

Graduale Romanum:

Beáta es, \* Virgo María, quae ómnium portásti Creatórem: genuísti qui te fecit, et in aetérnum pérmanes Virgo.

*Blessed are you, O Virgin Mary, for you have carried the Creator of the universe; you gave birth to your Creator and you remain a virgin for all eternity.*

VIII



**B** EN-di- ta eres tú, \* oh Vir-



gen Ma- rí- a, porque has lle-



va- do al Cre-ador del u-ni- ver-so; Has da-do a luz



a tu Cre-a- dor y permane- ces vir- gen



por toda la e-ter- ni- dad.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Luke 11:27

Beáta viscera \* Maríae Vírginis, quae portavérunt aetérni Patris Fílium.

*Blessed is the womb of the Virgin Mary, who has carried the Son of the Eternal Father.*

i

I

Cfr Lucas 11:27



**D** I-chosa \* la Vir- gen Ma-rí- a, porque lle-



vó en su se- no al Hi- jo del eter- no Padre.

ii

I

Cfr Lucas 11:27



**D** I-chosa \* la Vir-gen Ma-rí- a, porque lle- vó



en su se-no al Hi-jo del eter-no Padre.

*English Antiphon (Missal):* *cf. Luke 11:27*  
*Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.*

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.  
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).  
Offertory text translated from English. Psalm verse from Biblia  
Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The  
musical portion of this work is licensed under a Creative Commons  
Attribution 4.0 International License.